MORIN-HEIGHTS
1855

Info Morin-Heights

L'harmonie c'est dans notre nature! In harmony with nature!

Janvier 2017 • January 2017 - Vol. 20, no 1

Chers concitoyens et concitoyennes,

Nous sommes heureux de vous présenter un budget qui ne présente aucune augmentation de taxes.

En effet, pour une troisième année consécutive, le taux de la taxe foncière est fixé à 69,74 ¢ et se distribue comme suit :

- Opérations courantes : 49,61 ¢,
- Projets environnementaux : 2,00 ¢,
- Service de la dette générale : 7,19 ¢
- Sûreté du Québec : 10,94 ¢

Les taxes pour la gestion des matières résiduelles et celles des réseaux d'eau potable demeurent aussi les mêmes pour 2017.

Le budget adopté le 14 décembre au montant de 8 802 711 $ est en augmentation de 2,5 %, suivant de près l'augmentation des prix à la consommation.

Le budget 2017 inclut aussi des projets de travaux et d'investissement dans les infrastructures, au montant de 549 700 $. Pour ce faire, le conseil a affecté la somme de 196 000 $ provenant du surplus libre.

Vous comprendrez que tous les efforts sont déployés pour maintenir les coûts d'opération au plus bas sans affecter, dans la mesure du possible, la qualité des services et des travaux publics.

En cela, il y lieu de souligner l'apport proactif des directeurs et leur volonté de toujours obtenir la qualité au meilleur prix, dans le respect des obligations légales, souvent peu adaptées à cet objectif.

Certainement, l'apport fiscal d'une trentaine de nouvelles résidences par année, compense en bonne partie l'accroissement du coût des services.

Les revenus générés par les transactions immobilières demeurent stables et les valeurs au rôle d'évaluation demeureront les mêmes pour encore deux ans.

La croissance de notre population impose cependant des ajustements dans tous les services et nous sommes assurés de l'adhésion de tous les employés aux orientations et objectifs proposés.

Nous vous invitons à consulter le site **www.morinheights.com** à l'onglet « Administration », vous y trouverez toutes les informations financières pertinentes.

Au nom des membres du conseil, du personnel de la municipalité, et en mon nom, je souhaite à tous paix, santé et prospérité pour l'année 2017.

Claude P. Lemire, *conseiller délégué aux finances*

Fellow citizens,

We are pleased to present you with a budget without any tax increase.

In fact, for the third consecutive year, the real estate tax is set at 69,74 ¢ and breaks down as follows:

- Current operations: 49,61 ¢
- Environmental projects: 2,00 ¢
- General debt service: 7,19 ¢
- Sûreté du Québec: 10,94 ¢

The recycling and garbage collection tax along with the drinking water network tax remain the same for 2017.

The budget adopted on December 14th, in the amount of $8 802,711 is an increase of 2,5% which is close to the cost of inflation.

The 2017 budget includes infrastructure projects and investments in the amount of $549,700. In order to do so, Council allocated the amount of $196,000 from the available surplus.

You will understand that every effort is being made to maintain operating costs as low as possible without affecting, whenever possible, the quality of services and public works.

Also, we must recognize the proactive support of our directors and their willingness to always seek quality at the best price possible in compliance with legal obligations, often not adapted to this objective.

Most certainly, the addition of thirty new houses per year compensates largely towards the increase of the costs of services.

With regards to revenues generated by real estate transactions, they have remained stable and the values in the evaluation role will remain the same for another two years.

The population growth means making adjustments to all services and we are confident that all employees will support the proposed direction Council has taken.

We invite you to visit our website at www.morinheights.com and click on "Administration" where you will find all of the pertinent financial information.

On behalf of Council, municipal employees and myself, I would like to wish you health, peace and prosperity in 2017.

Claude P. Lemire, *Councillor in charge of finance*

RÉSUMÉ DE LA TAXATION GÉNÉRALE	2015	2016	2017
Valeur foncière	831 445 500 $	844 272 500 $	**859 143 000 $**
Budget	8 317 066 $	8 581 565 $	8 802 711 $
Taxe foncière opérations	0,4813 $	0,4926 $	0,4961 $
Taxe foncière environnement	0,0200 $	0,0200 $	0,0200 $
Taxe foncière service de la dette	0,0730 $	0,0723 $	0,0719 $
Taxe foncière Sûreté du Québec	0,1231 $	0,1125 $	0,1094 $
Total de la taxe foncière	**0,6974 $**	**0,6974 $**	**0,6974 $**

RÉSUMÉ DE LA TAXATION DE SECTEURS		FIN	2015	2016	2017
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètres carrés	2019	0,0358 $	0,0362 $	0,0365 $
Dette Haut-Bois / Bouleaux	mètre d'étendue de front	2019	4,5673 $	4,6097 $	4,6492 $
Dette Petite-Suisse	mètres carrés	2028	0,1257 $	0,1255 $	0,1257 $
Dette Petite-Suisse	mètre d'étendue de front	2028	6,9894 $	6,9801 $	6,9905 $
Dette Dwight	mètres carrés	2027	0,0236 $	0,0237 $	0,0240 $
Dette Dwight	mètre d'étendue de front	2027	2,8130 $	2,8298 $	2,8702 $
Dette Huarts & Outardes	mètre d'étendue de front	2025	21,3775 $	20,8243 $	20,5030 $
Dette Trois-Pierre - ch. 250+	mètres carrés	2036			0,1455 $
Dette Trois-Pierre - ch. 250+	mètre d'étendue de front	2036			11,0045 $
Dette Lac-Théodore	par immeuble	2020	418,3400 $	380,6200 $	387,3500 $
Dette des Cîmes (80%)	par immeuble	2018	235,1300 $	233,7200 $	248,1200 $
Dette du Sommet (80%)	par immeuble	2018	271,4500 $	275,1500 $	283,9600 $
Dette Bois-du-Ruisseau (80%)	par immeuble	2018	253,9300 $	261,0900 $	264,5600 $
Dette Doral (80%)	par immeuble	2032	336,4500 $	336,1000 $	337,6000 $
Barrage Lac-Corbeil	par immeuble	2030	224,9900 $	213,3700 $	218,2500 $
Dette Balmoral	par immeuble	2035		462,3000 $	424,6500 $
Dette Les Bories	par immeuble	2035		457,4500 $	417,2800 $
Dette Trois-Pierre - ch. 250 -	par immeuble	2036			226,8300 $
Barrage Lac-Alpino	bassin : 1	2032	0,0734 $	0,0728 $	0,0738 $
Barrage Lac-Alpino	bassin : 2	2032	0,1602 $	0,1598 $	0,1582 $
Barrage Lac-Alpino	bassin : 3	2032	0,2365 $	0,2360 $	0,2392 $
Barrage Lac-Alpino	bassin : 4	2032	0,4584 $	0,4575 $	0,4637 $
Barrage Lac-Alpino	bassin : 5	2032	0,8020 $	0,8003 $	0,8113 $
Dette Bob-Seale	100 $ d'évaluation	2036			0,0920 $
Dette Voce	100 $ d'évaluation	2036			0,2390 $
Réseau d'eau potable du Village	100 $ d'évaluation	2023+	0,1579 $	0,1720 $	0,1430 $
Réseau d'eau potable Alpino	100 $ d'évaluation	2023	0,1494 $	0,1486 $	0,1417 $
Réseau d'eau potable Beaulieu	100 $ d'évaluation	2023	0,1827 $	0,1832 $	0,1838 $
Réseau d'eau potable Balmoral	100 $ d'évaluation	2023	0,0539 $	0,0559 $	0,0530 $
Réseau d'eau potable Bastien	100 $ d'évaluation	2023	0,2011 $	0,2021 $	0,1994 $
Réseau d'eau potable Salzbourg	100 $ d'évaluation	2023	0,3959 $	0,3929 $	0,3954 $

RÉSUMÉ DE LA TAXATION DES SERVICES		2015	2016	2017
Matières résiduelles	par logement	180,00 $	210,00 $	210,00 $
Matières résiduelles	conteneur 4 vg.	1 400,00 $	1 600,00 $	1 600,00 $
Matières résiduelles	conteneurs 8 vg.	2 400,00 $	2 700,00 $	2 900,00 $
Par logement	eau potable	303,00 $	303,00 $	303,00 $
Commerces	eau potable	324,00 $	324,00 $	324,00 $
Auberges, résidences moins de 6 chambres	eau potable	600,00 $	600,00 $	600,00 $
Auberges, résidences 6 à 12 chambres	eau potable	303,00 $	303,00 $	1 500,00 $
Auberges, résidences plus de 13 chambres	eau potable	4 809,00 $	4 809,00 $	4 809,00 $
Spas	eau potable	3 750,00 $	3 750,00 $	3 750,00 $
Restaurants / traiteurs	eau potable	1 053,00 $	1 053,00 $	1 053,00 $
Garages	eau potable	1 053,00 $	1 053,00 $	1 053,00 $
Bureaux	eau potable	387,00 $	387,00 $	387,00 $
Manufactures, commerces de plus 25 000 p.c.	eau potable	1 600,00 $	1 600,00 $	1 600,00 $
Piscine	eau potable	200,00 $	200,00 $	200,00 $
Lavoirs / pépinières	eau potable	3 650,00 $	3 650,00 $	3 750,00 $
Tarif au mètre cube	eau potable	1,75 $	1,75 $	1,75 $

Budget

Prévisions budgétaires - 2017 - Budgetary Forecast

REVENUS		BUDGET 2016	RÉSULTAT 2016	BUDGET 2017
Taxe foncière générale	General tax	5 921 440 $	5 979 738 $	**6 005 667 $**
Taxes de secteur pour le service de la dette	Sectors debt tax	343 258 $	349 508 $	**347 725 $**
Taxe d'eau	Water tax	314 397 $	310 352 $	**371 100 $**
Taxe matières résiduelles	Residual matters tax	568 658 $	605 010 $	**599 603 $**
Centres d'urgence 9-1-1	Emergency center 9-1-1	18 500 $	17 793 $	**20 000 $**
Service de la dette des secteurs	Sectors service debt	197 140 $	196 257 $	**221 116 $**
En lieu de taxe Gouvernement du Québec	Quebec Government tax	24 482 $	23 235 $	**21 129 $**
En lieu de taxe Gouvernement du Canada	Canada Government tax	1 759 $	1 843 $	**1 843 $**
En lieu de taxe organismes	Organizations tax	15 618 $	15 301 $	**15 300 $**
Transfert relatifs à des ententes	Transfers pertaining to agreements	189 085 $	118 119 $	**85 193 $**
Revenus administration générale	General administration revenues	13 928 $	6 899 $	**6 600 $**
Revenus Sécurité publique	Public safety revenues	60 000 $	73 531 $	**75 000 $**
Revenus Transport	Transportation revenues	173 000 $	171 729 $	**207 035 $**
Revenus Loisirs et culture	Recreation and culture revenues	151 225 $	179 794 $	**195 200 $**
Licences et permis	Licenses and permits	36 075 $	41 845 $	**39 700 $**
Droits de mutation	Transfer duties	405 000 $	417 069 $	**416 000 $**
Amendes et pénalités	Fines and penalties	42 000 $	64 399 $	**66 500 $**
Intérêts	Interests	98 000 $	101 076 $	**100 000 $**
Gain (perte) sur cession	Earnings (loss) on transfers		(68 053) $	
Autres revenus - redevances	Other revenues - fees	8 000 $	47 362 $	**8 000 $**
Total Revenus	**Total revenues**	**8 581 565 $**	**8 652 807 $**	**8 802 711 $**
CHARGES				
Conseil	Council	152 012 $	159 503 $	**159 395 $**
Application de la loi	Law enforcement	23 400 $	25 496 $	**24 300 $**
Gestion financière et administrative	Administrative & financial management	654 833 $	681 426 $	**668 384 $**
Élection	Election			**36 866 $**
Évaluation foncière	Evaluation	74 970 $	59 051 $	**133 713 $**
Autres dépenses	Other expenses	16 248 $	48 318 $	**6 164 $**
Police	Police	968 500 $	964 468 $	**959 500 $**
Sécurité incendie	Fire department	517 049 $	520 357 $	**562 032 $**
Premiers répondants	First responders	75 074 $	68 162 $	**84 349 $**
Contrôle des animaux	Animal control	24 000 $	24 365 $	**24 070 $**
Voirie municipale	Municipal public works	1 719 149 $	1 687 627 $	**1 846 124 $**
Enlèvement de la neige	Snow removal	728 073 $	757 321 $	**749 852 $**
Éclairage des rues	Streetlights	30 000 $	31 617 $	**31 200 $**
Transport en commun	Public transportation	28 367 $	28 367 $	**27 465 $**
Réseau d'eau potable	Drinking water network	320 107 $	247 721 $	**392 500 $**
Matières résiduelles	Residual matters	677 777 $	645 889 $	**634 625 $**
Cours d'eau	Waterways	750 $	129 $	**750 $**
COOP Santé	Health COOP	20 000 $	22 000 $	**20 000 $**
Aménagement, urbanisme et zonage	Development, urbanism & zoning	343 537 $	318 996 $	**392 932 $**
Appui aux organismes et activités	Support for organizations & activities	174 540 $	164 583 $	**171 995 $**
Centres communautaires	Community centers	212 897 $	220 346 $	**239 295 $**
Patinoires extérieures	Exterior skating rinks	48 267 $	38 065 $	**45 771 $**
Parcs et terrains de jeux	Parks & playgrounds	114 400 $	108 081 $	**111 300 $**
Parcs - Plein air	Parks - Cross-country skiing	375 569 $	362 889 $	**399 193 $**
Activités hivernales	Winter activities	18 200 $	19 520 $	**33 000 $**
Bibliothèque	Library	60 552 $	54 626 $	**73 084 $**
Activités culturelles	Cultural activities	23 868 $	22 687 $	**24 072 $**
Frais de financement	Financing fees	269 290 $	224 197 $	**236 486 $**
Total Charges	**Total charges**	**7 671 429 $**	**7 505 807 $**	**8 088 417 $**
Excédent de fonctionnement avant conciliation à des fins fiscales	Operating excess before conciliation for fiscal matters	910 136 $	1 147 000 $	**714 294 $**
(Gain) perte sur disposition	(Earnings) loss on provisions		108 053 $	
Remboursement de la dette à long terme	Reimbursement of long term debt	(738 700) $	(720 644) $	**(759 595) $**
Affectation du surplus libre	Allocation of surplus			**242 487 $**
Affectations aux investissements	Allocations to investments	(171 436) $	(378 986) $	**(197 186) $**
Total conciliation à des fins fiscales	Total conciliation for fiscal matters	(910 136) $	(991 577) $	**(714 294) $**
Excédent (déficit) de fonctionnement de l'exercice à des fins fiscales	Year's operating excess (deficit) for fiscal reasons	- $	155 423 $	**- $**

Budget

Programme triennal d'immobilisation
Triennal Investment Program

INVESTISSEMENTS	ANNÉE 2017	ANNÉE 2018	ANNÉE 2019
ADMINISTRATION			
Bureaux hôtel de ville		15 000,00 $	10 000,00 $
Total	**- $**	**15 000,00 $**	**10 000,00 $**
POMPIERS			
Équipements - bunkersuits	12 000,00 $	12 000,00 $	12 000,00 $
Bâtiments - caserne	8 000,00 $		
Véhicule	30 000,00 $		
Équipements	3 500,00 $	3 000,00 $	
Bornes fontaines sèches		30 000,00 $	30 000,00 $
Total	**53 500,00 $**	**45 000,00 $**	**42 000,00 $**
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Informatique	2 000,00 $		
Total	**2 000,00 $**	**- $**	**- $**
PLEIN AIR ET PARCS			
Construction de pistes	10 000,00 $	10 000,00 $	10 000,00 $
Réseau plein air - passerelle	100 000,00 $		
Abris pour équipement	20 000,00 $		
Équipement	20 000,00 $		20 000,00 $
Aménagement de parcs	20 000,00 $		
Total	**170 000,00 $**	**10 000,00 $**	**30 000,00 $**
LOISIRS			
Parc Basler (patinoire)			300 000,00 $
Parcs - équipements - mobilier	5 000,00 $	5 000,00 $	5 000,00 $
Bloc sanitaire		60 000,00 $	
Total	**5 000,00 $**	**65 000,00 $**	**305 000,00 $**
CULTURE			
Livres	8 000,00 $	8 000,00 $	8 000,00 $
Aménagement bibliothèque	8 000,00 $		
Total	**16 000,00 $**	**8 000,00 $**	**8 000,00 $**
TRAVAUX PUBLICS			
Équipements			
Bâtiments - garage municipal	30 000,00 $		200 000,00 $
Renouvellement de la flotte	136 000,00 $	250 000,00 $	250 000,00 $
Travaux de voirie	400 000,00 $	400 000,00 $	400 000,00 $
Total	**566 000,00 $**	**650 000,00 $**	**850 000,00 $**
HYGIÈNE DU MILIEU			
Réseau Bastien			
Réseau Beaulieu			
Réseau du Village	93 200,00 $		150 000,00 $
Chemin Watchorn		2 500 000,00 $	
Chemin Village	2 800 000,00 $		
Total	**2 893 200,00 $**	**2 500 000,00 $**	**150 000,00 $**
GRAND TOTAL	**3 705 700,00 $**	**3 293 000,00 $**	**1 395 000,00 $**

FINANCEMENT	ANNÉE 2017	ANNÉE 2018	ANNÉE 2019
ADMINISTRATION			
Budget annuel		15 000,00 $	10 000,00 $
Total	**- $**	**15 000,00 $**	**10 000,00 $**
POMPIERS			
Budget annuel	23 500,00 $	45 000,00 $	42 000,00 $
Emprunt long terme			
Fonds de roulement	30 000,00 $		
Affectation du surplus			
Crédit-bail			
Total	**53 500,00 $**	**45 000,00 $**	**42 000,00 $**
URBANISME-ENVIRONNEMENT			
Budget annuel	2 000,00 $		
Total	**2 000,00 $**		
PLEIN AIR ET PARCS			
Budget annuel	10 000,00 $	10 000,00 $	10 000,00 $
Fonds de parcs & terrains de jeux	100 000,00 $		
Fonds de roulement	60 000,00 $		20 000,00 $
Total	**170 000,00 $**	**10 000,00 $**	**30 000,00 $**
LOISIRS			
Budget annuel	5 000,00 $	5 000,00 $	5 000,00 $
Fond de roulement		60 000,00 $	
Emprunt long terme			300 000,00 $
Total	**5 000,00 $**	**65 000,00 $**	**305 000,00 $**
CULTURE			
Budget annuel	16 000,00 $	8 000,00 $	8 000,00 $
Total	**16 000,00 $**	**8 000,00 $**	**8 000,00 $**
TRAVAUX PUBLICS			
Budget annuel	400 000,00 $	400 000,00 $	400 000,00 $
Emprunt long terme			200 000,00 $
Fonds de roulement	166 000,00 $	250 000,00 $	250 000,00 $
Fond de routes			
Total	**566 000,00 $**	**650 000,00 $**	**850 000,00 $**
HYGIÈNE DU MILIEU			
Budget annuel aqueducs	93 200,00 $		150 000,00 $
Affectation du surplus			
Emprunt secteur aqueduc	1 459 161,00 $	1 000 000,00 $	
Remise taxe essence (eau potable)	1 340 839,00 $		
Subventions infrastructure		1 500 000,00 $	
Total	**2 893 200,00 $**	**2 500 000,00 $**	**150 000,00 $**
GRAND TOTAL	**3 705 700,00 $**	**3 293 000,00 $**	**1 395 000,00 $**

Chers concitoyens,

En ce début d'année, permettez-moi de faire une rétrospective des principaux travaux réalisés en 2016 et vous faire part des projets de 2017.

Encore cette année, le Service des Travaux publics a réalisé de nombreux travaux dont voici les plus importants : la reconstruction de l'infrastructure et l'asphaltage de la côte du 4e Rang, la rue Jonathan, des tronçons importants sur le chemin du Village, le chemin du Lac-Bouchette, la rue des Seize-Arpents et le reprofilage de plus de dix kilomètres de fossés.

Nous avons remplacé la conduite d'eau potable sur la rue Jean, complétant ainsi les travaux sur le réseau Beaulieu. Outre le programme intensif de recherche et de réparation de fuites sur le réseau du Village, le Service a raccordé la conduite de la rue Glen à celle de la rue Mountainview, améliorant ainsi la qualité de la protection incendie et de l'eau dans le secteur.

Cette année, nous poursuivrons la réfection du réseau routier local. Entre autres, l'accent sera mis sur le contrôle des eaux de surface du chemin du Village dans le secteur du 2e Rang et la reconstruction de l'infrastructure d'une section du chemin du Lac-Écho et chemin de Christieville.

Tous les projets d'asphaltage impliquent des travaux en profondeur plus coûteux, mais assurent la pérennité des chemins. Les secteurs nécessitant des interventions plus immédiates sont priorisés selon les budgets disponibles.

Cette année, un projet majeur sera réalisé sur le réseau d'eau potable du chemin du Village dans le cadre du programme de remise de la taxe sur l'essence 2014-2018.

Les travaux de rénovation du Chalet Bellevue sont en cours et vous serez invités à l'ouverture officielle en août prochain. Je profite de cette opportunité pour remercier le Gouvernement du Canada qui appuie le projet à hauteur d'un demi-million de dollars dans le cadre du programme du 150e anniversaire de la Confédération. Malheureusement, le Gouvernement du Québec considère notre municipalité trop peu endettée pour offrir un appui financier.

La Municipalité s'investit de façon importante dans la consolidation et la protection des sentiers de ski de fond, de raquette et de vélo de montagne, dans un esprit de conservation des espaces verts. Nous sommes convaincus que la santé et la qualité de vie des citoyens passent par la pratique des activités de plein air et que le positionnement de la municipalité à cet égard garantit à tous les citoyens l'un des meilleurs milieux de vie de la région.

La municipalité s'est aussi engagée avec la COOP santé de Saint-Adolphe à étendre les services médicaux à Morin-Heights. Ce dossier a connu des retards administratifs dans la tourmente de la réforme du milieu de la santé, mais il demeure une priorité pour les membres du conseil. Une clinique sans rendez-vous est ouverte les samedis matins. Venez rencontrer nos nouveaux médecins du village; Dre Lisa-Marie Tassé et Dr. François Mercier.

Je remercie tous les citoyens qui ont participé aux corvées et souhaite pouvoir compter de nouveau sur l'aide de ces bénévoles en 2017. Votre présence sur le terrain témoigne de votre générosité et de votre adhésion à notre vie communautaire.

Restez branchés sur **www.morinheights.com** pour tous les développements.

Votre dévoué,

Tim Watchorn ing., *maire*

Budget

Fellow citizens,

First of all, I would like to go over the major projects completed in 2016 and list Council's plans for the upcoming year.

Once again this year, the Public Works Department carried out a number of major projects, including the reconstruction of the infrastructure and paving of the hill on 4th Range, Jonathan, major sections of Village, Lac-Bouchette, Seize-Arpents, along with the re-profiling of more than ten kilometres of ditches.

The drinking waterline on Jean Street was replaced which completed the work on the Beaulieu network. In addition to the intensive search and leak repair program on the Village network, Public Works has connected the Glen waterline to the Mountainview line, improving both the area's fire protection and water circulation.

This year, we will continue repairing the local road network. Among others, emphasis will be given to surface water on Village Road in the 2nd Range area and the reconstruction of infrastructure on a section of Lac-Écho and Christieville roads.

All paving projects begin with the reconstruction of the road foundation. This in-depth work is more costly but will ensure the roads' sustainability. In order to respect the monies available, we must prioritize areas needing immediate interventions.

This year, a major project will be undertaken on the Village drinking water network which will be subsidized by the 2014-2018 gasoline excise tax program.

Renovation work in Chalet Bellevue is underway and you will be invited to the official opening next August. I would like to thank the Government of Canada for supporting the project to the tune of half a million dollars as per the 150th Anniversary of Confederation Program. Unfortunately, the Quebec Government considers that the municipality is not indebted enough to benefit from financial support.

The Municipality is investing in the consolidation and protection of the cross-country ski, snowshoe and mountain bike trails by preserving green spaces. We are convinced that our citizens' health and quality of life are positively affected by the practice of outdoor activities and that the Municipality's position in this regard makes our town one of the best environments to live in.

The Municipality has also teamed up with the *COOP santé de Saint-Adolphe* in order to extend medical services to Morin-Heights. This dossier has known many administrative set-backs pertaining to the health reform, but still remains a priority for the municipal Council. A drop-in clinic is now open on Saturday mornings. Come meet our new doctors; Dr. Lisa-Marie Tassé and Dr. François Mercier.

I would like to thank all citizens who have participated in the work bees and all who volunteered and we hope to benefit from your help once again in 2017. Your participation is a sign of your generosity and proof of your commitment to the community.

Visit **www.morinheights.com** to stay informed.

Yours truly,

Tim Watchorn, ing.
Mayor

Environnement

L'entreposage des bacs

Si vous êtes absent les jours de collectes (les jeudis et vendredis aux deux semaines), ou si vous n'êtes pas en mesure de déplacer vous-même vos bacs, il existe des solutions !

Vous pouvez demander un coup de main à un voisin, un parent ou un ami, à un adolescent du voisinage qui cherche un petit revenu ou même à un entrepreneur en entretien paysager ou en déneigement. Autre option qui s'offre à vous, deux conteneurs sont installés à l'hôtel de ville où vous pouvez déposer vos matières résiduelles et recyclables en tout temps.

Sachez que vous êtes responsable de vos bacs et que de les laisser en permanence près de la chaussée augmente grandement les risques de bris et d'accidents, en plus d'être une source de pollution visuelle.

Préservez la beauté de notre milieu de vie en rangeant vos bacs après chaque collecte !

La gestion des matières résiduelles

Depuis maintenant dix ans, la Municipalité participe à l'effort collectif de réduire la quantité de matières résiduelles vouées à l'enfouissement et ainsi réduire notre empreinte environnementale. Au cours des années, les bacs bleus, puis les noirs, ont permis aussi d'assainir le paysage et éliminer les sacs éventrés et les ordures en bordure de rue.

Cette année, les orientations gouvernementales ont mené à la décision des dix municipalités constituantes de la MRC de confier la gestion des matières résiduelles à la Municipalité régionale de comté des Pays-d'en-Haut.

Le plan du Gouvernement du Québec prévoit que toutes les matières putrescibles devront être détournées des centres d'enfouissement en 2020. Pour ce faire, un troisième bac, brun celui-là, pour les matières putrescibles, sera disponible à l'été 2018. La Municipalité entend prendre tous les moyens pour que cette transition se fasse dans les meilleures conditions.

Au cours de la prochaine année, la Municipalité entend revoir le mode de collecte des matières résiduelles et implanter, avec la collaboration des citoyens dans les secteurs à forte concentration de villégiateurs, des centres d'apport volontaire, afin de réduire la problématique des bacs en bordure de rue.

Force est de constater que les citoyens sont de moins en moins tolérants face aux nuisances visuelles dans leur voisinage. La réglementation à l'effet que les bacs ne peuvent être laissés sur le bord de la rue toute la semaine est en vigueur depuis 2008. Nous comprenons que les propriétaires non-résidents sont aux prises avec une problématique particulière, puisque les bacs doivent être mis à la rue la veille de la collecte et rangés sur la propriété dans les vingt-quatre heures suivantes.

Le calendrier des collectes sur notre territoire est en ligne sur le site **www.morinheights.com** et **www.lespaysdenhautrecyclent.com** et cette information est aussi publiée régulièrement dans l'Info Morin-Heights.

Bin Storage

If you are absent on collection days (every second Thursday and Friday), or if you are unable to move your bins yourself, there are solutions!

You can ask a neighbor, a relative or a friend to help, you can ask a teenager from your neighborhood who is looking for a small income or even a landscaping or snow removal contractor. Alternatively, two containers are installed at the Town Hall where you can deposit residual materials and recyclables at any time.

Know that you are responsible for your bins and that leaving them permanently near the pavement greatly increases the risk of breakage and accidents, besides being a source of visual pollution.

Preserve the beauty of our living environment by storing your bins after each collection!

Recycling and Garbage Collection

For the past ten years, the Municipality has been participating in the collective effort to reduce the quantity of recycling and garbage collection destined to landfill, thereby reducing our environmental footprint. Over the years, blue bins and then black bins have contributed in uncluttering the scenery and eliminating bags and debris along the roadside.

This year, governmental guidelines have resulted in a decision taken by the ten municipalities of the MRC to entrust the management of recycling and garbage collection to the *Municipalité régionale de comté des Pays-d'en-Haut*.

The Quebec Government's plan stipulates that, by 2020, all putrescible waste must be diverted from landfill sites. In order to do so, a third bin, a brown one, will be available in the summer of 2018. The Municipality intends on taking all possible means to ensure that this transition happens in the best conditions.

Over the next year, the Municipality will review the method of collecting recycling and garbage and implement, with the cooperation of the citizens in areas that have a high concentration of seasonal property owners, voluntary deposit centres in order to reduce the problem of bins left on the road.

We are aware that citizens are less and less tolerant when it comes to visual nuisances in their neighborhood. The regulation regarding bins being left by the roadside all week has been in effect since 2008. We understand that non-resident property owners have a particular problem since the bins can only be put out to the curb the night before pick-up and then brought back onto the property within twenty-four hours.

The pick-up calendar is available online at **www.morinheights.com** and **www.lespaysdenhautrecyclent.com** and this information is also regularly published in Info Morin-Heights.

Paiement des taxes

Les taxes peuvent être payées en quatre versements. Respectez les dates des versements, soit les **15 mars, 24 mai, 2 août** et **11 octobre 2017**. Faute de faire un versement à la date prévue, la Loi sur la fiscalité municipale du Québec établit que l'ensemble du compte devient dû et porte intérêt à partir de cette date.

Nous vous invitons à faire vos paiements de taxes par Internet :

- Le paiement doit être effectué par l'intermédiaire du site Internet d'une institution financière participante.
- Ajoutez simplement la **MUNICIPALITÉ DE MORIN-HEIGHTS** comme bénéficiaire.
- Ensuite, inscrivez le **numéro de matricule** se trouvant sur le talon du compte de taxe. Veuillez noter que certaines institutions financières requièrent la série des 10 premiers chiffres, tandis que d'autres demandent la série de 18 chiffres.

Vous pouvez également nous poster vos chèques ou faire votre paiement Interac à l'hôtel de ville. Pour de plus amples informations, veuillez consulter notre site internet : www.morinheights.com/Taxes

Coop Santé

Il y a maintenant un an que le point de services de Morin-Heights de la Coop Santé a ouvert ses portes. La clinique est ouverte tous les samedis matins de 9 h à 12 h pour des urgences mineures sans rendez-vous. Pour les heures d'ouverture en semaine, il faut visiter le site Internet de la clinique sous le menu « Contact », afin de valider les heures spécifiques pour la semaine en cours. Des informations à jour sont aussi diffusées dans un encart vert sur la page d'accueil du site **www.coopsante.org** .

DEVENEZ MEMBRE DE LA COOP !

Assemblées du conseil

Les assemblées du conseil ont lieu un mercredi par mois et débutent à 19 h 30. Consultez le site Internet municipal pour y lire les procès-verbaux.

18 janvier	12 juillet
8 février	9 août
8 mars	13 septembre
12 avril	4 octobre
10 mai	15 novembre
14 juin	13 décembre

Payment of Taxes

Taxes may be paid in four instalments as indicated on the attached coupons. Please respect payment dates which are **March 5th, May 24th, August 2nd** and **October 11th, 2017**. The Municipal Taxation Act states that the failure to make a payment on the specified date results in the complete bill becoming due with interest being charged.

We invite you to make your tax payments by Internet:

- Tax payments can be made via Internet banking at participating financial institutions.
- Simply add: **MUNICIPALITÉ DE MORIN-HEIGHTS** as a payee.
- Then, enter your **registration (matricule) number** located on the payment stubs at the bottom of your tax bill. Please note that some financial institutions require the first 10 digits while others need the series of 18 digits.

You may also mail your cheques or make Interac payments at the Town Hall. For more information, please consult our website: www.morinheights.com/Taxes-483

Health Coop

It has now been a year since the opening of the *Coop Santé*'s services in Morin-Heights. The walk-in clinic is open every Saturday from 9:00 to noon for minor emergencies. For weekday hours, visit the clinic's website under the "Contact Us" menu to validate the specific hours for the current week. Up-to-date information is also posted in a green box on **www.coopsante.org** .

JOIN THE COOP!

Council Meetings

Council meetings take place one Wednesday per month and start at 19:30. Visit the municipal website to read the minutes.

January 18	July 12
February 8	August 9
March 8	September 13
April 12	October 4
May 10	November 15
June 14	December 13

Nouvelles

Changement d'adresse

Il est important d'aviser la Municipalité par écrit de tout changement d'adresse de correspondance. Un formulaire est disponible sur **www.morinheights.com** ou à l'hôtel de ville.

Système d'appels automatisés en cas d'urgence

La Municipalité possède un système automatisé de messagerie d'urgence. Si vous êtes nouvellement emménagé à Morin-Heights, avez changé de numéro de téléphone ou n'êtes simplement pas inscrit au système, faites-nous parvenir un courriel avec vos coordonnées (nom, adresse, numéro(s) de téléphone) à **telephone@morinheights.com** afin d'être ajouté à la liste des personnes pouvant être contactées par le système. L'inscription est aussi possible directement sur le site Internet municipal dans le menu «Formulaires».

Version mobile du site Internet municipal

Avez-vous déjà visité le site Internet municipal avec votre téléphone cellulaire ou votre tablette électronique? La version mobile du site est épurée afin de vous offrir un concentré des liens les plus utiles dès la première page, tels le rôle d'évaluation, le calendrier des collectes, les conditions de ski, les différentes cartes routières et de sentiers, les actualités et plus! L'outil de recherche vous permet d'accéder à l'ensemble du contenu.

Selon la marque ou la version de votre appareil, la présentation peut différer et certains documents ou certaines fonctionnalités pourraient utiliser une technologie plus récente que votre dispositif le permet.

Rappel de sécurité

Assurez-vous d'avoir **votre numéro civique visible de la rue** jour et nuit, été comme hiver, pour votre propre sécurité afin de vous assurer une réponse rapide de tout intervenant en cas d'urgence. Lors d'une situation d'urgence, chaque seconde compte !

Change of Address

It is important to notify the Municipality in writing of any change in your mailing address. A form is available at: **www.morinheights.com** or at the Town Hall.

Automated Emergency Calling System

Morin-Heights is able to contact its residents by phone in case of an emergency using an automated calling system. If you recently moved to Morin-Heights, have changed your phone number or simply are not registered in the system, please send your information by email (name, address and phone number) at **telephone@morinheights.com** in order to be informed in case of an emergency. Registration is also possible on the municipal website under the "Forms" menu.

Mobile Version of the Municipal Website

Have you ever visited the municipal website with your cell phone or tablet? The mobile version of our website offers a clean look and simple access to our most useful links right on the first page such as the assessment roll, the collections calendar, the ski conditions, all roads and trails maps, up-to-date news and more! The search tool allows access to all content.

Depending on the brand or version of your device, the presentation may differ and certain documents or features could require a newer technology than your device allows.

Important Security Reminder

The emergency service response time can be greatly affected due to a wrongly placed or missing civic number. Whether at night or during the day, winter or summer, **your civic number must be visible at all times from the road**; your safety depends on it. In case of an emergency, every second counts!

Coordonnées municipales
Municipal Information

Hôtel de ville / Town Hall:
567, ch. du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0

Téléphone / Phone: 450 226-3232
Télécopieur / Fax: 450 226-8786
www.morinheights.com • municipalite@morinheights.com

Courriels / Emails:
bulletin@morinheights.com
comptabilite@morinheights.com
conseil@morinheights.com
sfiala@morinheights.com
karredondo@morinheights.com
loisirs@morinheights.com
municipalite@morinheights.com
mutation@morinheights.com
parcs@morinheights.com
servicestechniques@morinheights.com
ssi@morinheights.com
taxes@morinheights.com
travauxpublics@morinheights.com
urbanisme@morinheights.com

Sûreté du Québec des Pays-d'en-Haut:
450 227-6848

Contrôle des animaux / Animal Control:
1 866 960-7722 • www.spcall.ca

URGENCE / EMERGENCY 9-1-1 :
Feu - Police - Ambulance - Mesures d'urgence - Travaux publics (de nuit et lors des congés)

Fire - Police - Ambulance - Emergency Measures - Emergency Public Works (night and holidays)

Conception graphique/Graphic Design :
Turkoise Design **514 592-8153 • www.turkoisedesign.com**

Impression :
Les Imprimés Triton **450 229-1054 • www.groupetriton.com**

Photos : Tara Kirkpatrick

Activités hivernales à ne pas manquer :

- Plusieurs activités dans le cadre des Plaisirs d'hiver, consultez le calendrier sur **www.morinheights.com** pour obtenir les détails de chacune.
- Prenez part au 45e Loppet Viking de Morin-Heights le 26 février prochain ou venez applaudir les participants à la ligne d'arrivée! **www.skiloppet.com**
- Profitez du réseau de pistes de ski de fond et de raquette de Morin-Heights! Pour connaître les conditions de ski, visitez le site Internet municipal ou **www.skidefondlaurentides.com** .

Don't miss these winter activities:

- Many activities during Winter Carnival, check the calendar on **www.morinheights.com** to get details about each of them.
- Register for the 45th Morin-Heights Viking Loppet on February 26th or come to the finish line to cheer on the participants! **www.skiloppet.com**
- Come experience the Morin-Heights cross-country and snow-shoe trails network! To get information on trails conditions, visit the municipal website or **www.skidefondlaurentides.com** .

Élection

Élection 2017

La Loi sur les élections et référendums dans les municipalités établit que l'élection a lieu tous les quatre ans, le premier dimanche de novembre.

Vote par anticipation : le dimanche 29 octobre
Élection générale : le dimanche 5 novembre

Liste électorale

Les personnes domiciliées dans la municipalité depuis six mois au 1er septembre 2017, sont automatiquement inscrites sur la liste électorale permanente du Québec et donc sur les listes municipales.
Les personnes qui auront 18 ans le 5 novembre sont aussi inscrites sur la liste.

Les propriétaires d'immeuble ou d'entreprise qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée (mais sont propriétaires ou occupant depuis au moins douze mois au 1er septembre 2017), **doivent déposer une demande d'inscription** à la **liste électorale municipale** et à la **liste électorale de la MRC** pour l'élection 2017.

Le formulaire rempli et signé doit être acheminé à l'hôtel de ville avant le 1er octobre 2017.

2017 Elections

The *Act respecting elections and referendums in municipalities* states that elections are held every four years, on the first Sunday of November.

Advance poll: Sunday, October 29th,
General Election: Sunday, November 5th

Electoral list

Those residing in the municipality for six months on September 1st, 2017 are automatically included on the Québec permed electoral lists and consequently on both municipal lists.
Those who will turn 18 years of age on November 5th, are also registered on the list.

Property owners or occupants of a business who are not already entitled to have their names listed on the electoral list as domiciled persons (but have been owner or occupant for at least 12 months on September 1st, 2017), **must submit a request to be registered** on the **municipal electoral list** and the **MRC's electoral list** for the 2017 elections.

The form must be completed, signed and returned at the Town Hall before October 1st, 2017.

Municipalité de Morin-Heights, 567, chemin du Village, Morin-Heights (Québec), J0R 1H0

Les avis publics seront publiés, comme la Loi le prévoit, à l'hôtel de ville, au bureau de poste, à la bibliothèque et seront aussi disponibles sous l'onglet « AVIS » sur **www.morinheights.com** .
Le calendrier électoral sera publié dans l'Info Morin-Heights du mois de juin et sur le site Internet municipal.

Public notices will be posted, as required by law, at the Town Hall, Post Office, at the library and also available under the "NOTICE" index on **www.morinheights.com** .
The electoral calendar will be published in the June edition of Info Morin-Heights and on the municipal website.

Avis à tous les propriétaires, co-propriétaires, co-occupants «non-domiciliés» à Morin-Heights

Les propriétaires non domiciliés doivent demander leur inscription sur la liste électorale afin d'exercer leur droit de vote en remplissant ce formulaire.

La demande d'inscription prend effet lors de sa réception et demeure valide tant qu'elle n'est pas retirée ou remplacée.

SEULS LES DOCUMENTS SIGNÉS ONT UNE VALEUR LÉGALE.

Notice to all owners, co-owners, co-occupants "non domiciled" in Morin-Heights

Non domiciled property owners must register on the electoral list to exercise their right to vote by filling out this document.

The registration request is effective when received and is valid as long as it is not removed or replaced.

ONLY SIGNED DOCUMENTS HAVE A LEGAL VALUE.

Demande d'inscription aux listes électorales de la Municipalité de Morin-Heights et de la MRC des Pays-d'en-Haut.

À TITRE DE:	X	À COMPLÉTER
Propriétaire unique non domicilié d'un immeuble		*Section 1*
Occupant unique non domicilié d'un établissement d'entreprise		*Section 1*
Copropriétaire indivis non domicilié d'un immeuble		*Sections 1 et 2*
Co-occupant non domicilié d'un établissement d'entreprise		*Sections 1 et 2*

SECTION 1			
IDENTIFICATION DE L'ÉLECTEUR			
Nom:			
Prénom:			
Date de naissance:	ANNÉE	MOIS	JOUR
Adresse postale du domicile:			
Date d'achat de propriété ou de son occupation:	ANNÉE	MOIS	JOUR
Signature:			
Date:			

*(Voir **section 2** au verso)*

Request for listing on the election lists of the Municipalité de Morin-Heights and the MRC des Pays-d'en-Haut.

AS A:	X	COMPLETE
Sole owner non domiciled of an immovable		*Section 1*
Sole occupant non domiciled of a business establishment		*Section 1*
Joint co-owner non domiciled of an immovable		*Sections 1 & 2*
Co-occupant non domiciled of a business establishment		*Sections 1 & 2*

SECTION 1			
VOTER'S IDENTIFICATION			
Last Name:			
First Name:			
Date of birth:	YEAR	MONTH	DAY
Postal address of residence:			
Purchase or occupation date of the property:	YEAR	MONTH	DAY
Signature:			
Date:			

*(See reverse side for **section 2**)*

SECTION 2

PROCURATION DU CO-PROPRIÉTAIRE OU CO-OCCUPANT

Nous, soussignés, désignons à la majorité d'entre nous, la personne identifiée à la SECTION 1 comme personne à être inscrite à la liste électorale de la Municipalité de Morin-Heights et de la Municipalité Régionale de Comté des Pays-d'en-Haut (MRC).

Prénom:
Nom:
Signature:
Date:

Prénom:
Nom:
Signature:
Date:

Prénom:
Nom:
Signature:
Date:

Prénom:
Nom:
Signature:
Date:

Prénom:
Nom:
Signature:
Date:

SECTION 2

PROXY BY CO-OWNER OR CO-OCCUPANT

We, the undersigned, designate by majority assent, the person identified in SECTION 1 as the person to be added on the election list of the Municipalité de Morin-Heights and the Municipalité Régionale de Comté des Pays-d'en-Haut (MRC).

First name:
Last Name:
Signature:
Date:

First name:
Last Name:
Signature:
Date:

First name:
Last Name:
Signature:
Date:

First name:
Last Name:
Signature:
Date:

First name:
Last Name:
Signature:
Date:

MORIN-HEIGHTS 1855

Municipalité de Morin-Heights
567, chemin du Village, Morin-Heights (Québec) J0R 1H0
Téléphone: 450 226 3232 • Télécopieur: 450 226 8786
municipalite@morinheights.com

MRC des PAYS-D'EN-HAUT